

anima

澳門愛護動物協會
SOCIÉDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

二零一五 - 澳門格力犬的希望年
2015...O Ano da Esperança dos Galgos de
Macau
2015...Our Year of Hope for Macau's
Greyhounds

Macau, 8 de Abril de 2016

N ref 003-04-2016-AL

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy
Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Chao Kei

Members

João Janela Baptista da Silva
José António de Sousa Pais
Georgina Rangel
Chan Hon Keong
Eszter Konyves- Kolonics
Julia Jerosh Herold Brockman
Antonio Maria Ho
Diana Fátima da Silva
Francisco Leandro
Lei On Lai
Scott James Messinger
Iao Weng Devonne

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Luk Pui Ki

**Exma. Senhora
Kwan Tsui Hang
Presidente
Primeira Comissão Permanente
Assembleia Legislativa
Macau, RAE (China)**

LEI DE PROTECÇÃO DE ANIMAIS E AÇAIMES

A Anima recebeu em 2014 e 2015, 137 grupos de escolas, associações, empresas e grupos de amigos, representando 11.279 visitantes. Por outro lado, a Anima participou, fora de portas, em 38 eventos atingindo 2.324 pessoas, levando animais de todos os portes em praticamente todos os eventos.

Com isto queremos de novo reafirmar a V. Exa. e à Assembleia Legislativa, no seguimento da nossa última carta, que somos contra o uso de açaimes!

Nenhum animal deve ser açaimado em circunstância alguma!

Esta é uma regra básica de respeito para com qualquer animal e de respeito para connosco próprios enquanto humanos!

Na maioria dos países civilizados, o cerne da questão é colocado nas mãos da comunidade que, de forma cívica e educada, deve saber lidar com o seu animal nos sítios públicos. Cada um sabe até onde pode chegar, com animais perigosos ou não, grandes ou pequenos. Cada um deve saber os limites do seu controlo sobre os animais, devendo ser, assim, prudente! O tamanho nada tem a ver com a capacidade ou não de alguém conseguir controlar ou educar um animal!

Reafirmamos que as questões da forma como os animais são conduzidos em espaços públicos, quer em elevadores quer noutros espaços públicos (passeios, zebras, praças, etc), **sempre por meio de trela**, têm mais a ver com questões de civismo e educação das nossas gentes do que com os animais em si.

Por falhas no nosso sistema de educação, não podemos baixar os nossos níveis de exigência quanto aos padrões de comportamento das nossas gentes.

Temos de os nivelar por cima! A isso chama-se educar!

Os animais não podem estar sujeitos à ignorância e insensibilidade das nossas gentes, nem por motivos até de saúde devem estar sujeitos a medidas que, além do mais, confinam crueldade, como é o caso do uso de açaimes!

Há animais de grande porte que são extraordinariamente dóceis, e quase todos eles excedem de longe os 23 kilos quando adultos!

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó - Coloane
路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

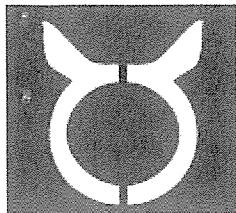
Emails: info@animamacau.org Website: www.animamacau.org

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009

立法會輔助部門
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa

08 APR 2016
收件日期 Recebido



anima

澳門愛護動物協會
SOCIÉDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

二零一五 - 澳門格力犬的希望年
2015...O Ano da Esperança dos Galgos de
Macau
2015...Our Year of Hope for Macau's
Greyhounds

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Chao Kei

Members

João Janeia Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Iao Weng Devonne

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Luk Pui Ki

No entanto, se em caso algum, houver alguma dúvida relativamente ao comportamento de qualquer animal de grande porte, que sejam então, em casos excepcionais, e só se houver dúvidas, sujeitos a um exame por parte dos serviços competentes do IACM que, acreditamos, estão habilitados a fazê-lo!

Mais uma vez a Anima gostaria de ser ouvida pela Primeira Comissão da Assembleia Legislativa até porque é a única associação de utilidade pública administrativa e das poucas que tem, desde longa data, contribuído com sugestões, escritas, sobre os desenvolvimentos da Lei de Protecção de Animais.

Aproveitamos a oportunidade para enviar três apresentações (um vídeo e dois powerpoints) onde se pode ver vários casos de crueldade (com fotos dos animais depois de tratados por nós), um dos quais num templo, que se prolongam no tempo porque a Lei de Protecção de Animais tarda em ser aprovada e onde se pode ver claramente que nenhum animal é açaimado na Anima e fora dela, nas escolas ou em locais públicos, quer perante crianças quer perante adultos e nunca, mas nunca daí resultou qualquer acidente com quem quer que seja. Mesmo nos períodos de recreio, quando as crianças entram no Abrigo da Anima, claro sempre acompanhadas por um ou mais funcionários nossos, os animais que se encontram soltos, às vezes em grupos de 20 animais ao mesmo tempo, não agridem ninguém, antes pelo contrário buscam carinho e atenção.

Do ponto de vista médico-veterinário, açaimar cria sérios problemas de saúde para os animais e produz exactamente o efeito contrário que a AL diz pretender: os animais tornam-se mais agressivos, inclusivé para os seus próprios donos!

Por favor, não desçam ao nível dos iletrados! A função da Assembleia Legislativa é preparar leis que nos deixem bem colocados no mapa mundi da civilização. Não façam leis que nos levem para o Guinness Book do atraso. Por favor, ponham de lado as questões de política e de captação de votos e dêem o exemplo, como humanos, dignificando essa casa!

Com os melhores cumprimentos.

Albano Martins
Presidente

Anexo: 1 (um)- pen contendo um vídeo e dois powerpoints!

Nota: Em caso de discrepância entre versões, conta a da língua do signatário (a versão Portuguesa)!

NEVER ABANDON YOUR PETS

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009

Estrada do Altinho de Ká Hó - Coloane

路環九頂崗頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: www.animamacau.org

澳門, 2016 年 4 月 8 日

本函編號 003-04-2016-AL

(中文意譯)

致：

關翠杏 女士
第一常設委員會主席
澳門特別行政區立法會

動物保護法及配帶口罩

ANIMA-澳門愛護動物協會在 2014 年及 2015 年接待了 137 個團體，包括學校，社團，公司機構和朋友伙伴，共 11,279 位訪客。本協會也參與了 38 個在協會以外舉行的活動，帶同本會身型大小不一的動物一起出席，共與 2,324 位市民接觸。

在此，本協會向尊敬的立法會及閣下，再次重申本會早前信件內容，我們反對動物配帶口罩！

無論任何情況，動物不應配帶口罩！

這樣是對動物基本的尊重，也是對人類的尊重！

在很多文明的國家，是由社區以一個文明和受教育的方法去決定其處理方式，人們應知道如何在公共地方管理自己的寵物。每個人也應該知道自己的能力是否可以掌握寵物，如動物是否具危險性，屬於大體型或是小體型。每個人一定要知道自己的極限，能否控制動物和應該時刻保持謹慎！動物體型的大小，是與個人能否控制和教育無關的！

我們重申在公共地方應如何帶領動物，如在升降機內和其他公共空間（街道，路口，廣場等等），**應時常以頸繩牽引動物**。藉此向市民推行更多公民教育，而不是動物本身。

可是，這方面的教育不成功，但我們更不能夠下降水平去接受人們的行為模式。

這是教育！我們才可以提升水準！

人們對待動物不可以無知和不敏感，也不應以健康理由而殘酷對待動物，正如要動物配帶口罩！

有很多體型大的動物，性格是很溫馴的，他們大部份成長後體重往往多於 23 公斤！

如在一些例外的情況，懷疑大型動物的行為有偏差時，應經過民政總署的檢查。我們相信他們能勝任做到！

在此，本協會懇請立法會第一常設委員會聆聽我們的聲音。ANIMA-澳門愛護動物協會是唯一公共管理範疇的協會和在早前已經致信提議發展動物保護法的協會。

現在，我們呈上三個文件（一條影像片段和兩個 powerpoint 簡報表內容）給閣下詳閱幾個殘酷對待動物的個案（包括經本協會治療好的動物相片），其中一個發生在寺廟中。殘酷對待動物的情況往往未能停止，因為動物保護法遲遲未落實。另外兩個簡報表，閣下可以清楚看到在本協會內的動物

不用配帶口罩，甚至我們帶他們到學校或公共地方，走近兒童或成人從沒發生意外。甚至兒童在本會內與動物玩耍，當然我們有一個以上的工作人員陪同。本協會內動物是自由走動的，有時甚至 20 隻動物一起玩耍，也沒有傷害他人。相反地，動物更想得到人們的關愛和注意。

在獸醫醫療層面方面，動物配帶口罩會引起嚴重的健康問題，以及導致與立法會期望相反的效果：配帶口罩令動物變得更具侵略性，包括對主人！

懇請閣下不要把立法的水平下降！我們相信立法會的工作是制定法律讓我們生活在更好，更文明的地方。請不要把我們倒退在健力士大傳裡。請放開政治和選票的考慮，立下好榜樣，成為萬人敬仰的立法會！

謝謝！

Albano Martins
ANIMA-澳門愛護動物協會主席

附件：1 隻 usb 包含一條影片和兩個簡報表！

註：如本文內容在葡文版和其他語言文版有差異，以葡文版為準！

Macau, April 8, 2016

N ref 003 -0 4-2016 -AL

FREE TRANSLATION TO ENGLISH

Hon. Lady
Kwan Tsui Hang
President and
First Standing Committee
legislative Assembly
Macau, SAR (China)

ANIMAL PROTECTION LAW AND MUZZLES

Anima received in 2014 and 2015, 137 groups of schools, associations, companies and groups of friends, representing 11,279 visitors. On the other hand, Anima participated in 38 events reaching 2,324 people, taking animals of all sizes in almost all.

By this we again reiterate to Your Excellency and the Legislative Assembly, following our last letter, that we are against the use of muzzles!

No animal should be muzzled in any situation!

This is a basic rule of respect for an animal and respect for us as humans!

In most civilized countries, the core of the matter is decided by the community that, in a civic and educated way, should know how to handle their pets in public places. Every one knows how far can go, with dangerous animals or not, large or small. Each one must know the limits of their control over the animals and should therefore be prudent! The size of the animal has nothing to do with the ability of someone to control or educate an animal!

We reaffirm that the issues of how animals are lead in public spaces, in elevators and in other public spaces (streets, crossing walk, squares, etc.), *always through a leash*, have more to do with civic issues and education of our people than with the animal itself.

By failures of our education system, we can not lower our levels of demand to our people regarding behavior patterns.

We need to level up! This is called to educate!

Animals can not be subject to ignorance and insensitivity of our people and even for health reasons should not be subject to measures which, moreover, confine cruelty, such it is the case of muzzling!

There are big animals that are extraordinarily docile, and almost all of them exceed 23 kilos when adults!

However, if in any case there is any doubt about the behavior of any large animal, they should be, in exceptional cases, and only if there is any doubt, subject to examination by the competent IACM services. We believe, they are capable to do it!

Once again Anima would like to be heard by the First Committee of the Legislative Assembly. Anima is the only association of public administrative utility and of the few that has, since long, sent written suggestions about developments for the animal protection laws.

We avail this opportunity to send three presentations (one video and two PowerPoints) where you can see several cases of cruelty (including photos of those animals after treated by us), one of them in a temple, cruelty that is taking too long to stop because the Law for the Protection of Animals is taking too long to be passed. Two other presentations are also sent, where you can clearly see that no animal is muzzled in Anima and beyond, in schools or in public places, near children or adults, and never, but never this resulted in any accident with anyone. Even in periods of animals' play time when children enter inside the shelter of Anima, of course always followed by one or more of our staff, animals that are free, sometimes in groups of 20 animals at the same time, do not harm anyone, on the contrary, they seek affection and attention.

By a medical-veterinary point of view muzzling creates serious health problems to the animals and produces exactly the opposite effect the Legislative Assembly wants: animals got more aggressive, inclusively for their owners!

Please do not lower your level to the level of illiterates! The job of the Legislative Assembly is to make laws that put us well placed on the world map of civilized places. Do not make laws that lead us to the Guinness Book of backwards places. Please put aside political and voting issues and be an example of human care, dignifying the LA!

Best regards.

Albano Martins
President

Enc: 1 (one) - pen containing a video and two Power Points!

Note: If there are differences between the text in Portuguese language and other languages, accounts the Portuguese version!